

**INSTALLAZIONE-USO-MANUTENZIONE  
INSTALLATION-USE-MAINTENANCE  
INSTALACIÓN-USO-MANTENIMIENTO**

**TRITACARNE - MEAT MINCER  
PICADORA DE CARNE**

**MEM 12** **CE**

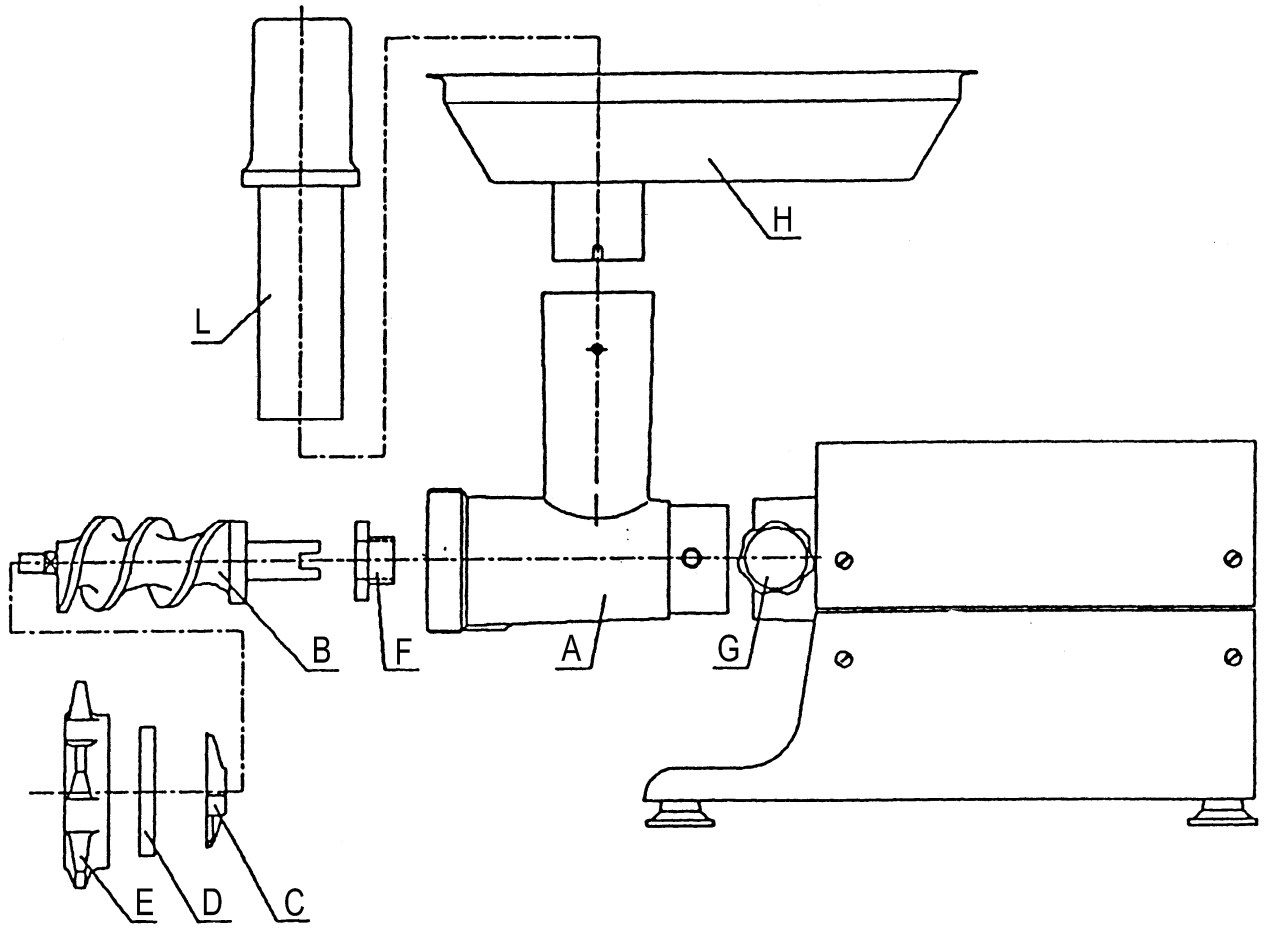


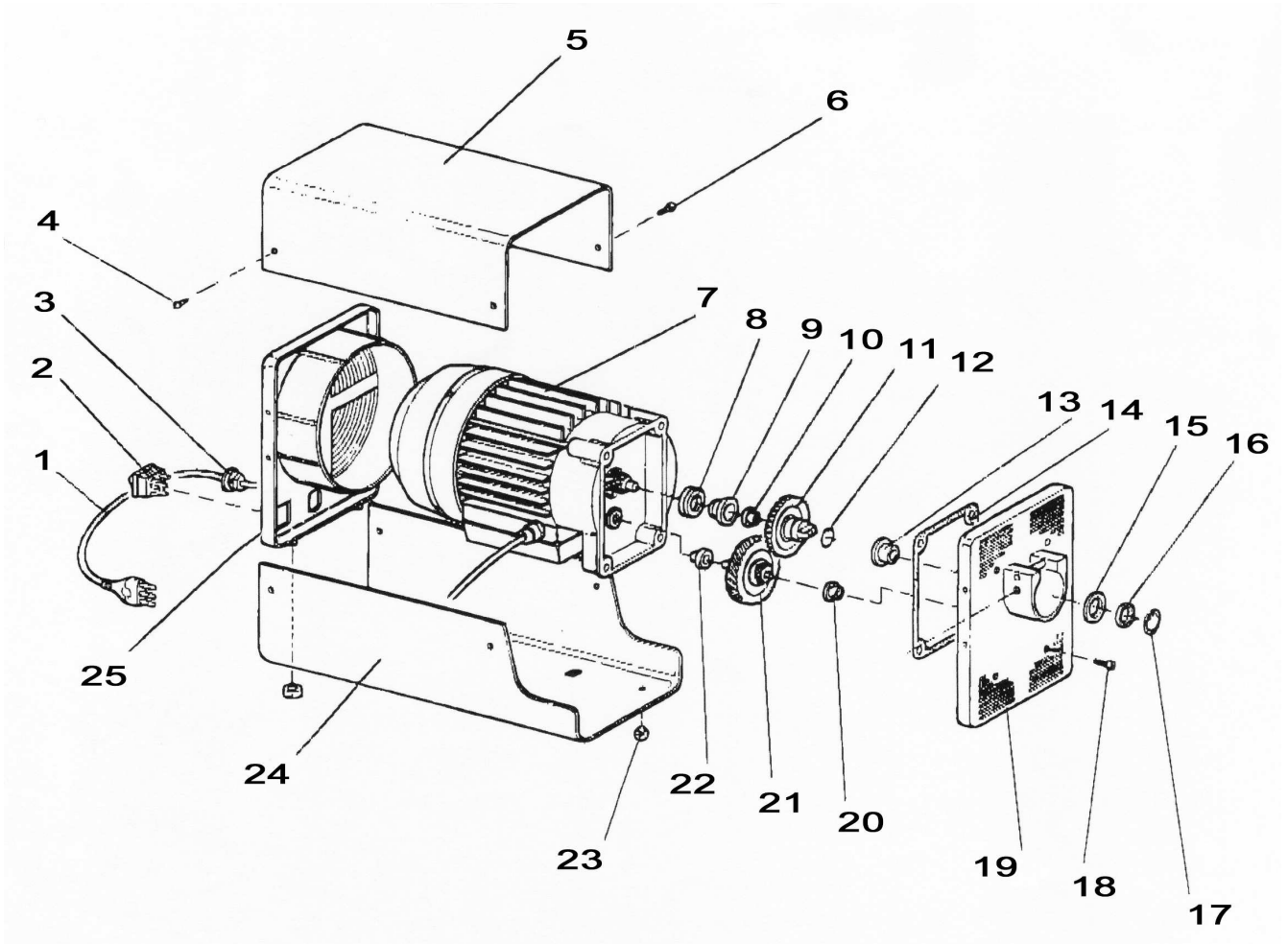
C.EL.ME S.r.l. – Viale Montenero, 1 Truccazzano (MI)  
Tel. 029583157 - [www.celme.com](http://www.celme.com)

# USO MANUTENZIONE - USE MAINTENANCE

## USO Y MANTENIMIENTO

1. PRIMA DELL'USO DEL TRITACARNE VERIFICARE CHE LA TENSIONE DELLA RETE SIA LA MEDESIMA DI QUELLA RIPORTATA SULLA TARGHETTA DATI MOTORE.  
BEFORE USING THE MEAT MINCER PAY ATTENTION THAT THE VOLTAGE INDICATED ON THE MOTOR LABEL IS THE SAME OF THE VOLTAGE OF YOUR BUILDING.  
ANTES DE UTILIZAR LA PICADORA DE CARNE, COMPROBAR QUE LA TENSIÓN DE LA RED COINCIDA CON EL VALOR INDICADO EN LA PLACA DE DATOS DEL MOTOR.
2. INSERIRE LA PRESA DI CORRENTE SOLO QUANDO L'INTERRUTTORE E' NELLA POSIZIONE "0" SPENTO  
THE ELECTRIC CABLE MUST BE CONNECTED INTO THE MAIN SWITCH ONLY WHEN THE SWITCH IS IN "0" POSITION (OFF).  
CONECTAR LA TOMA DE CORRIENTE SÓLO CUANDO EL INTERRUPTOR ESTÉ EN POSICIÓN "0" APAGADO.
3. IL BLOCCO DI MACINAZIONE (A) DEVE ESSERE INSERITO SENZA LE PARTI INTERNE (B-C-D-E-F) ALLENTANDO LA MANOPOLA (G) NELL'APPOSITA SEDE.  
THE MINCER GROUP (A) MUST BE FIXED WITHOUT THE INSIDE PARTS (B-C-D-E-F) TURNING OFF THE HANDLE (G)  
EL BLOQUE DE PICADO (A) DEBE INTRODUCIRSE EN EL CORRESPONDIENTE ALOJAMIENTO, SIN LAS PARTES INTERNAS (B-C-D-E-F) Y AFLOJANDO LA MANIVELA (G).
4. UNA VOLTA INSERITO IL BLOCCO E STRETTA LA MANOPOLA (G), BISOGNA INSERIRE LA VITE ELICOIDALE (B) RUOTANDOLA LEGGERMENTE FINO A QUANDO NON SI AGGANCIA; QUINDI INSERIRE IL COLTELLO (C), IL DISCO FORATO (D) E CHIUDERE IL TUTTO CON LA RUOTA (E) RUOTANDO IN SENSO ORARIO FINO A CHIUSURA COMPLETA QUINDI RUOTANDO IN SENSO ANTIORARIO PER 1/4 DI GIRO.  
WHEN THE GROUP IS FIXED AND THE HANDLE TURNED ON STRONGLY (G), IT IS NECESSARY TO FIX THE COCHLEA (B) INSIDE THE MEAT MINCER TURNING UP TO THE COMPLETE FIXING; FIX THE BLADE (C), THE HOLE DISC (D) AND CLOSE ALL WITH THE RING (E) TURN IN HOUR SENSE UP TO THE COMPLETE CLOSE AND AFTER IN NOT HOUR SENSE FOR A 1/4 OF TOUR  
DESPUÉS DE INTRODUCIR EL BLOQUE Y APRETAR LA MANIVELA (G), COLOCAR EL TORNILLO HELICOIDAL (B) GIRÁNDOLO LEVEMENTE HASTA QUE SE ENGANCHE; LUEGO, INTRODUCIR EL CUCHILLO (C) Y EL DISCO PERFORADO (D) Y CERRAR EL CONJUNTO CON LA RUEDA (E) GIRANDO EN EL SENTIDO DE LAS AGUJAS DEL RELOJ HASTA EL CIERRE COMPLETO Y, DESPUÉS, GIRANDO EN EL SENTIDO CONTRARIO A LAS AGUJAS DEL RELOJ 1/4 DE VUELTA
5. POSIZIONARE IL RECIPIENTE IN ALTO (H).  
FIX THE STAINLESS STEEL CONTAINER IN THE TOP (H) OF THE MACHINE  
COLOCAR EL RECIPIENTE EN LA PARTE SUPERIOR (H)
6. AZIONARE L'INTERRUTTORE.  
TAKE THE SWICH IN ON POSITION FOR THE START  
ACCIONAR EL INTERRUPTOR
7. INSERIRE NELL'APERTURA IN ALTO LA CARNE A PEZZI E SPINGERLA ALL'INTERNO UNICAMENTE PER MEZZO DELL'APPOSITO PRESSORE(L). IL RIEMPIMENTO E LA PRESSIONE ECCESSIVA NON ACCELERANO L'USCITA DEL PRODOTTO MA DANNEGGIANO UNICAMENTE LA MACCHINA.  
IL TRITACARNE E' DOTATO DI UN INTERRUTTORE CON PROTEZIONE DI RIACCENSIONE IN CASO DI INTERRUZIONE TEMPORANEA DELL' ALIMENTAZIONE CHE RICHIEDE L'OPERAZIONE VOLONTARIA DI RIAVVIO PER IL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO.  
PUT INSIDE THE MOUTH THE MEAT PARTS AND PUSH ONLY WITH THE PLASTIC PUSHER (L). THE HIGHT QUANTITY OF MEAT INSIDE AND THE BIG PRESSURE MUST NOT IMPROVE THE PRODUCTION BUT DAMAGE THE MACHINE. TAKE OFF THE ELECTRIC CABLE BEFORE ALL MAINTENANCE OR CLEANING OPERATION. ALL OUR MEAT MINCERS INCLUDE A SWITCH WHITH RESTART PROTECTION FOR RESTARTING THE MACHINE WHENEVER A FORTUITOUS LACK OF CURRENT OCCURS.  
INTRODUCIR LA CARNE TROCEADA EN LA APERTURA SUPERIOR Y EMPUJARLA HACIA EL INTERIOR ÚNICAMENTE A TRAVÉS DEL COMPRESOR (L). EL LLENADO Y LA PRESIÓN EXCESIVA DAÑAN LA MÁQUINA EN VEZ DE ACELERAR LA SALIDA DEL PRODUCTO.  
LA PICADORA DE CARNE ESTÁ DOTADA DE UN INTERRUPTOR CON PROTECCIÓN CONTRA REENCENDIDO EN CASO DE INTERRUPTIÓN TEMPORAL DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA, PARA LA QUE SE REQUIERE LA OPERACIÓN VOLUNTARIA DE PUESTA EN MARCHA PARA EL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO.
8. TOGLIERE LA SPINA PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI SMONTAGGIO O DI MANUTENZIONE  
THE MOTOR GROUP MUST BE CLEANED WITH HUMID CLOTH AND NOT WITH DIRECT WATER.  
DESCONECTAR LA CLAVIJA ANTES DE CUALQUIER OPERACIÓN DE DESMONTAJE O DE MANTENIMIENTO.
9. IL BLOCCO MOTORE DEVE ESSERE PULITO CON PANNO UMIDO E NON DEVE VENIRE A CONTATTO CON GOCCE D'ACQUA. IL BLOCCO TAGLIANTE, LE PARTI INTERNE E LE VASCHEE POSSONO ESSERE LAVATE IN ACQUA. DEVONO ESSERE BEN ASCIUTTE PRIMA DI ESSERE RIMONTATE.  
ALL THE INSIDE PARTS AND THE BLADES MUST BE WASHED IN WARM WATER. IT IS IMPORTANT TO ASSEMBLE ALL PARTS WHEN THEY ARE PERFECTLY DRY.  
EL BLOQUE MOTOR DEBE LIMPIARSE CON UN PAÑO HÚMEDO Y NO DEBE ENTRAR EN CONTACTO CON GOTAS DE AGUA.  
EL BLOQUE CORTANTE, LAS PARTES INTERNAS Y LAS BANDEJAS PUEDEN LAVARSE CON AGUA. DEBEN SECARSE BIEN ANTES DE VOLVER A MONTARLOS





<b>Pos.</b>	<b>DESCRIZIONE / Description / DESCRIPCIÓN</b>
1	CAVO DI ALIMENTAZIONE / Power cable/ CABLE DE ALIMENTACIÓN
2	INTERRUTTORE NVR / Switch NVR/ INTERRUPTOR NVR
3	PASSACAVO / Grommet/PASACABL
4	VITE AUTOFILETTANTE / Self tep in screw/ TORNILLO AUTORROSCANTE
5	COPERCHIO INOX / Cover inox/ TAPA INOXIDABLE
6	VITE TRILOBATA / Tribulate screw/ TORNILLO TRILOBULADO
7	MOTORE V.230 / Motor V.230/ MOTOR 230 V
8	PARAOLIO / Oil seal/ RETÉN DE ACEITE
9	BOCCOLA PARAOLIO/Oil seal bush/CASQUILLO PARA RETÉN DE ACEITE
10	BOCCOLA INGRANAGGIO TRAINO / Cast iron bush/ CASQUILLO DE ENGRANAJE DE ARRASTRE
11	INGRANAGGIO TRAINO / Cast iron drive gear/ENGRANAJE DE ARRASTR
12	ANELLO DI TENUTA – OR / O-Ring/ ANILLO DE RETÉN – OR
13	BOCCOLA GRANDE FLANGIA/Bush flange/ CASQUILLO GRANDE BRIDA
14	GUARNIZIONE FLANGIA / Flange basket/ JUNTA BRIDA
15	DISTANZIALE NYLON / Nylon spacer/ESPACIADOR DE NYLO
16	DISTANZIALE ACCIAIO / Iron spacer/ ESPACIADOR DE ACERO
17	ANELLO ELASTICO – SEEGER / Snap ring/ ANILLO ELÁSTICO – SEEGER
18	VITE PER FLANGIA / Flange screw/ TORNILLO PARA BRIDA
19	FLANGIA / Flange/ BRIDA
20	BOCCOLA PICCOLA FLANGIA/Bush flange/ CASQUILLO PEQUEÑO BRIDA
21	INGRANAGGIO DOPPIO / Step gear/ ENGRANAJE DOBLE
22	BOCCOLA PICCOLA MOTORE / Drive gear bush/ CASQUILLO PEQUEÑO MOTOR
23	PIEDINO BASE / Base foot/ PIE BASE
24	BASE INOX / Base inox/ BASE INOXIDABLE
25	FLANGIA PLASTICA / Plastic flange/ BRIDA PLÁSTICA

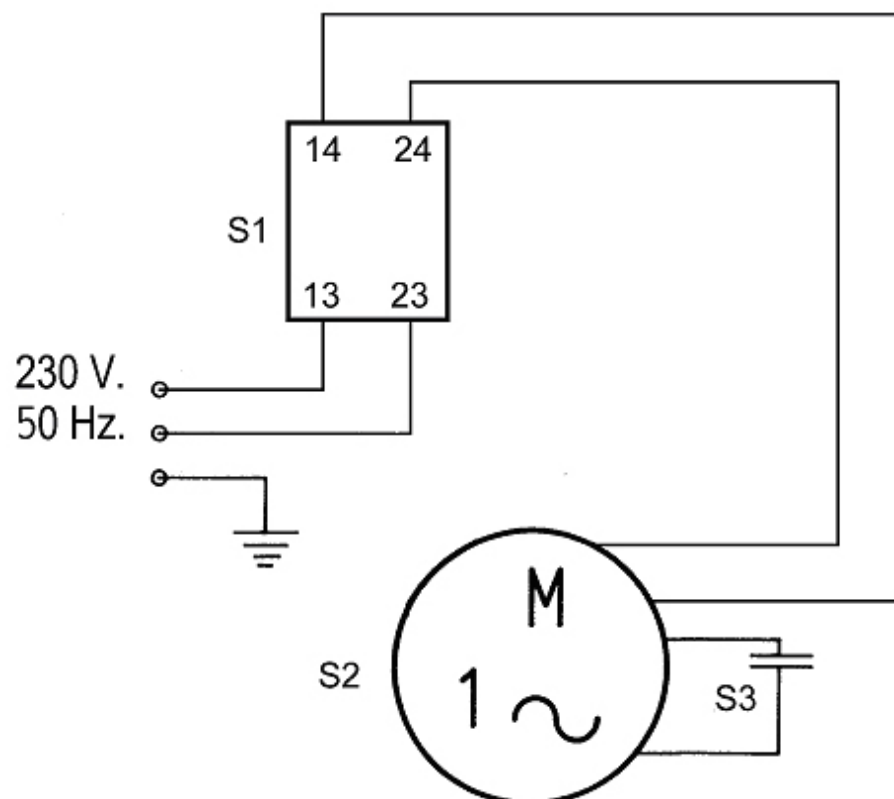
# SCHEMA ELETTRICO ELECTRIC DIAGRAM ESQUEMA ELÉCTRICO

Rev. 2 05/10/2001 Da Matr. 01100273

S1: INTERRUTTORE CON PROTEZIONE DI RIACCENSIONE  
SWITCH WITH RESTART PROTECTION  
INTERRUPTOR CON PROTECCIÓN CONTRA REENCENDIDO

S2: MOTORE - MOTOR - MOTOR

S3: CONDENSATORE - CAPACITOR - CONDENSATOR



MEM 12 